

ALIICHU

Alejandro

Libro N^o 1 - Iniciación en la Lectura
y Escritura

QUECHUA DE ANCASH

con traducción al castellano

Edición experimental

MINISTERIO DE EDUCACION
con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano
Perú - 1983

Prólogo

Este es el primer libro de la serie de libros de iniciación en la Lectura y Escritura para las Escuelas Bilingües del Departamento de Ancash. Este libro utiliza el Alfabeto Básico General del Quechua, según la Resolución Ministerial N° 4023-75 Ed, del 16 de octubre de 1,975.

En ALIICHU se enseñan diez letras del alfabeto: Las consonantes p, k, n, m, h, y, ch; y las vocales a, i, u.

Este libro emplea el método global, que va del todo a las partes. Se presentan oraciones completas que el alumno debe descomponer en sus partes significativas (frases, palabras y sílabas).

Todas las lecciones contienen oraciones relacionadas con experiencias de la vida diaria, a fin de lograr que los alumnos lean con fluidez y con entonación natural.

Orientaciones para el profesor

En este primer libro de iniciación en la Lectura y Escritura elaborado para las Escuelas Bilingües del Departamento de Ancash se emplea el método global.

Cada lección incluye un dibujo acompañado por un texto motor, el cual es una oración sencilla relacionada con la vida diaria de los alumnos. Al comenzar cada lección el profesor debe dialogar con los alumnos para crear interés por el tema. La palabra o frase clave de la lección se separa del texto motor para analizarla gramaticalmente o silábicamente.

En los análisis de construcción gramatical, la palabra o frase clave se encuentra dentro de un marco con la construcción simple debajo. Luego es repetida en posición inversa. Enseguida se repite la misma construcción dentro de otro marco donde es contrastada con una construcción gramatical enseñada anteriormente.

En las lecciones de análisis silábico se juntan las sílabas nuevas con las ya aprendidas para generar otras sílabas, palabras y frases. Las palabras construidas aparecen dentro de un marco de doble línea.

Cada lección consta de:

1. Un dibujo para observar y comentar con los alumnos.
2. Un texto motor.
3. El análisis de la construcción gramatical y el análisis silábico de la palabra clave del texto motor.
4. Ejercicios de afianzamiento.
5. Ejercicios de escritura y sugerencias para el dictado.

En la parte superior de las lecciones hay preguntas para que el profesor dialogue con los alumnos.

En la parte inferior de la página hay ejercicios de escritura y sugerencias para el dictado. Si se equivocan en la escritura, los alumnos deben practicar hasta saber la forma correcta.

Las lecciones de análisis silábico se presentan en el siguiente orden:

1. a) Descomponer la palabra clave en sílaba y en vocal.
b) Reconstruir la palabra clave.

a) b)

panin	a
pa	pa
a	panin

2. Generar por analogía otras sílabas con las vocales ya aprendidas (i, u):

a	i	u
pa	pi	pu

3. Comparar las sílabas nuevas:

pa
pi
pu

Ahora vamos a leer acerca de Alejandro.

Miren bien el cuadro. ¿Qué hace él? ¿En qué actividades ayuda a sus padres? ¿Les parece que está contento o triste?



Aliichum.

Aliichu

Aliichum.

Escritura: Hacer líneas oblicuas en dos espacios.



¿Pitaq?

Aliichum.	Aliichu
Aliichu	Aliichum.

¿Pitaq?



Aliichum.

Escritura: Hacer líneas grandes y chicas.



Traducción al CastellanoPágina 9

El es Alejandro.

Alejandro
El es Alejandro.

Página 10

¿Quién es?

Es Alejandro. Alejandro	Alejandro Es Alejandro.
----------------------------	----------------------------

¿Quién es?

Es Alejandro.

Página 11

Alejandro dice: -Vamos.
¿Quién dice: "Vamos"?
Alejandro dice: -Vamos.

Página 12

Alejandro dice: -Vamos.

Vamos dice ¿Quién es?		Alejandro ¿Quién es? dice
-----------------------------	--	---------------------------------

<u>Vamos</u>	<u>Vamos</u>
--------------	--------------

Alejandro dice: -Vamos.
¿Quién dice: "Vamos"?
Alejandro dice: -Vamos.